

Pherecydes F37a (pars), ed. Schibli = Claudius Aelianus, *Varia historia* IV, 28; p. 74

καὶ γενομένης αὐτῷ αἰσχροῦ τῆς λέγουσι δὲ Δηλίων παῖδες τὸν θεὸν τὸν ἐν Δήλῳ μηνίσαντα αὐτῷ τοῦτο ποιῆσαι. Καθήμενον γὰρ ἐν Δήλῳ μετὰ τῶν μαθητῶν ἄλλα τε πολλὰ φασὶ περὶ τῆς ἑαυτοῦ σοφίας εἰπεῖν καὶ δὴ καὶ τοῦτο, μηδενὶ τῶν θεῶν θῦσαι, καὶ ὅμως οὐδὲν ἤττον ἠδέως βεβιωκέναι καὶ ἀλύπως, οὐ μείον τῶν ἑκατόμβας καταθρόντων. ὑπὲρ ταύτης οὖν τῆς κουφολογίας βαρυτάτην ζημίαν ἐξέτισεν.

Pherecydes of Syros F37a (pars), ed. Schibli = Claudius Aelianus, *Varia historia* IV, 28; p. 74

[Testimony: "Children" (girls from the chorus?) say that Apollo punished bragging of Pherecydes. See *Homeric Hymns* III, 1547]

Ferekýdés F 37a Schibli (část) = Ailiános Klaudios, *Varia historia* IV, 28; p. 74

„Děti“ (dívký?) z Délu říkají, že se na něj rozhněval bůh, který je na Délu, a učinil mu to. Když prý se svými učedníky pobýval na Délu, řekl mnoho různých věcí o své moudrosti, například to, že neobětoval žádnému z bohů, a přesto žil spokojeně a bez potíží, o nic méně než ti, kdo obětují hekatomby. Za tuto prázdnou řeč tak zaplatil nejtěžší trest.

(„Děti“ / „dívký“ – viz Kynaitos z Chiu, *Hymnus na Apollóna* 157: „délských dívek to sbor“.)

Pherecydes A 1 Diels-Kranz (Diogenes Laertius, *Vitae philosophorum* I, 118)

(...) Ἀριστόξενος δ' ἐν τῷ Περὶ Πυθαγόρου καὶ τῶν γνωρίμων αὐτοῦ (fr. 3; FHG II,272) φησὶ νοσήσαντα αὐτὸν ὑπὸ Πυθαγόρου ταφῆναι ἐν Δήλῳ. οἱ δὲ φθειριάσαντα τὸν βίον τελευτῆσαι' (...)

Pherecydes of Syros A 1 Diels-Kranz (Diogenes Laërtius, *Lives and Opinions of Eminent Philosophers* I, 118)

*Translated by Robert Drew Hicks*

(...) But Aristoxenus in his work *On Pythagoras and his School* affirms that he [Pherecydes] died a natural death and was buried by Pythagoras in Delos. (...)

Ferekýdés A 1 Diels-Kranz (Diogenés Laertios, *Životy filosofů* I, 118)

(...) Aristoxenos ve spise *O Pythagorovi a jeho známých* říká, že ho [Ferekýda] Pýthagorás pochoval na Délu, když následkem nemoci zemřel. (...)

Ferekýdés F 28 Schibli (Diogenés Laertios, *Vitae philosophorum* VIII, 40)

Ἡρακλείδης δέ φησιν ἐν τῇ τῶν Σατύρου βίων ἐπιτομῇ (*FHG* III. 169) μετὰ τὸ θάψαι Φερεκύδην ἐν Δήλῳ ἐπανελθεῖν εἰς Ἴταλίαν.

Pherecydes of Syros F 28 Schibli (Diogenes Laërtius, *Lives and Opinions of Eminent Philosophers* VIII, 40)

*Translated by Robert Drew Hicks*

Heraclides, in his *Epitome of the Lives of Satyrus*, says that, after burying Pherecydes at Delos, he [Pythagoras] returned to Italy...

Ferekýdés F 28 Schibli (Diogenés Laertios, *Životy filosofů* VIII, 40)

Ve výtahu ze spisu *Život satyrů* Hérakleidés říká, že po pohřbu Ferekýda na Délu se [Pythagorás] vrátil do Itálie.